

Preview File Only

tim souster

mareas

for four voices and tape

(1981)



MAREAS was commissioned by Electric Phoenix with funds provided by the Arts Council of Great Britain.

It is dedicated to the five members of Electric Phoenix

Elaine Barry, Linda Hirst, Andrew Parrott, Terry Edwards and John Whiting

In the score there are instructions for live electronics which originally used filters and ring modulation. These may be either regarded as optional or adapted to current technology.

For tape/CD hire and any further performance instructions please contact the publisher:

OdB editions, 37 Windsor Rd, Cambridge, England CB4 3JJ
Tel/fax (0) 1223 360486 or tel. (0) 1223 351995

© Copyright 1981 OdB editions

In MAREAS the following two poems by Neruda are used:

MAREAS Pablo Neruda

Creci empapado in aguas naturales
como el molusco en fósforo marino:
en mí repercutia la sal rota
y mí propio esqueleto construía.
Como explicar, casi sin movimiento
de la respiración azul y amarga,
una a una las olas repitieron
lo que yo presentía y palpitaba
hasta que sal y zumo me formaron:
el desden y el deseo de una ola,
el ritmo verde que en lo más oculto
levantó un edificio transparente,
aquel secreto se mantuvo y luego
sentí que yo latía como aquello:
que mi canto crecía con el agua.

TIDES

I grew, soaked in natural waters
like the mollusc in the phosphorus of the sea:
in me resounded the broken salt
and built my own skeleton.
How can I explain, almost without the motion
of blue and bitter breathing,
one by one the waves repeated
what I sensed and shuddered at
until salt and spray formed me:
the disdain and the desire of the wave,
the green rhythm which at its most secret
raised a transparent edifice.
That secret remained and then
I heard how I was beating with it:
that my voice grew with the water.

EL MAR Pablo Neruda

Un solo ser, pero no hay sangre
Una sola caricia, muerte o rosa.
Viene el mar y renue nuestras vidas
y solo ataca y se reparte y canta
en noche y día y hombre y criatura
La esencia: fuego y frio: movimiento.

THE SEA

A single being, but no blood.
A single caress, death or rose.
The sea comes and brings our lives together
and attacks alone and spreads itself and sings
in night and day and man and creature.
Its essence: fire and frost: motion

translated by Tim Souster after Alastair Reid,
with the assistance of Odaline de la Martinez
and Maria Clara du Puy
Neruda texts used by permission

20

tape

Vocoder:

a e a e a e a e a e a e a e a e a e a e

20

Soprano

a-e-a e-a a-e-a a-e-a a-e-a e-e a-e-e a-e-e a-e-a a-e a-e a-e-a a-e-a

mezzo-Soprano

dreamy, liquid

a e a e a e a e a e a e a e a e a e a e a e a e

tenor

dreamy, liquid

e-a-e e-a-e e-a-e e-a-e e-a-e e-a-e e-a-e e-a-e e

bass

dreamy, liquid

e a e a e a e a e a

Voice: *fueron nadas en la profundidad de la sea*
 Piano: *Vocales:*

Sop.
 m-sop.
 ten.
 bs.

*NB: vowels as in Spanish 'malaya'

tape

Vocales

esqueleto

ymi propio esqueleto construí

como explicar con sus movimientos

how can explain street without the art

Sop.

M-sop.

Ten.

Bs.

* NB vowels as in Spanish "proprio"

Handwritten musical score for voice and instruments. The score includes a vocal line and four instrumental staves (Sop, m. Sop, ten., bs.).

Vocal Line: (Voc.)

Instrumental Lines: Sop, m. Sop, ten., bs.

Annotations:

- (gradual build-up of v. wide chromatic clusters)
- de respiracōe
- early emerge
- breathing
- NB: all voices, almost whispered, sibilant, stammering, apprehensive

Lyrics:

o i o i o i o i o i o i

o i o i o i o i o i o i

o i o i o i o i o i o i

o i o i o i o i o i o i

ca - si ca - si ca - si ca - si

ca - si ca - si ca - si ca - si

ca - si ca - si ca - si ca - si

ca - si ca - si ca - si ca - si

tape

poco a poco piu intenso

sop.

pp cresc - - - - - mf pp 70
no-ri no-ri etc sim - - - - - mo-ve-men-to

de la de la de la etc sim

m sop.

pp cresc - - - - - mf pp
no-ri no-ri etc sim - - - - - mo-ve-men-to

de la de la de la etc sim

ten.

pp cresc - - - - - mf pp
no-ri no-ri etc sim - - - - - mo-ve-men-to

de la de la de la etc sim

bs.

pp cresc - - - - - mf pp
no-ri no-ri etc sim mo-ve-men-to

de la de la de la etc sim

Preview Use Only

tape

NB: tutti-climactic
inhalation

Sop. *la respí-ra-ción(n)* *de la respí-ra-ción(n)* *a - zul - a - zu - a - zu - a - zu* *breathy, sensual* *ff normale*

M. Sop. *la respí-ra-ción(n)* *de la respí-ra-ción(n)* *a - zul - a - zu - a - zu - a - zu* *breathy, sensual* *ff normale*

Ten. *la respí-ra-ción(n)* *de la respí-ra-ción(n)* *a - zul - a - zu - a - zu - a - zu* *breathy, sensual* *ff*

bs. *la respí-ra-ción(n)* *a - zul - a - zu - a - zu - a - zu* *approx pitches only* *tense, brassy*

Handwritten musical score for voice and piano. The score includes parts for Tape, Soprano (Sop.), Mezzo-Soprano (m. sop.), Tenor (Ten.), and Bass (bs.).

Lyrics:
 "una sola caricia, muerte o rosa"
 -pl- tieron lo que yo presen- ti- a y pal- pi- ta- ba ha- bi- que sal y Zu- mo se forma- ron el des- don y el de- se- o de u- na o - la u- na a- na las o- las re-

Performance Instructions:
 - *spoken* (blood)
 - *free rhythm, natural intonation*
 - *normal* *dolor*
 - *start as low whisper, then gradually rising*
 - *start as low whisper, then gradually rising*

Watermark: Preview File Only

tape

Cresc.

chordal voice

u - na a u - na las o - las re - pi - tier - on

go - las

Sop

pp Cresc.

* *6* *6*

u - na a u - na las o - las re - pi - tier - on

falling in pitch

normale, Sonore mf

M. Sop

pp Cresc.

* *6* *6*

u - na a u - na las o - las re - pi - tier - on

falling in pitch

normale, Sonore mf

ten

Cresc.

u - na las o - las re - pi - tier - on

falling in pitch

mp, Sonore

bs.

Cresc.

o - las re - pi - tier - on una a u - na las o - las re - pi - tier - on

falling in pitch

mp, Sonore

Preview File Only

* sop and m. sop NB: start as low whisper, then gradually rising

** ten and bs NB: blend into tape part, vowels as in Spanish

"one by one" "one a kind" "the waves repeated" "les olas repetidas" "what!" "¿que ya"

tape {

Sop. *f* *mm* *f*

m.sop. *f* *mm* *f*

ten. *f* *mm* *f*

bs. *f* *mm* *f*

*NB: as in Spanish "les olas"
 **NB: as in Spanish "palpitaba"

"sensed" "presencia" and shuddered at "y palpitate"
 tape {

dim
 p

120

Sop.

a i a i (m) a ye as
 mp f

m. sop.

a i a i (m) a ye as
 mp f

ten.

a i a i etc sim
 mp f

bs.

a i a i etc sim
 mp f